

Ama' yej kijkuiloj San Pablo iga tokniwan yej chantitokej altepe' Filipos Filipenses

Kua' Pablo ono' carcelijti', kijkuilowiliá yej kitokaj Cristo yej ichamej Filipos

¹ Nej niPablo iwán toknin Timoteo yej nikchiwaj ken netekimakaj Jesucristo, nimitz-ijkuilowiliáj yej amochan Filipos nochi yej ankitokaj Cristo Jesús, nochi pastormej* wan diaconojmej.†

² ToTaj Dios iwán toTeko Jesucristo mamitziknelikan iwán makichiwakan iga xonokan tamelá.

Pablo kitajtaniliá iga yej kitokaj iyojwi Dios

³ Nochipa kua' nimitzejlamikij nikmaka gracias noDios,

⁴ iwán poxsan nipaki kua' niktajtaniliá Dios iga amejemen,

⁵ iga nikmati iga este kua' achto ankikakikej ye'noticiaj iwán este inán, annepalewiáj iga ankipowaj inón ye'noticiaj.

* **1:1 1:1** Español “obispos”. Xikita glosario “Obispo”. † **1:1 1:1** Xikita glosario “Díacono wan diaconisa”.

⁶ Nej nikmati iga Dios inán kipewaltij iga kichíwa iye'tekipánol ipan amejemen, iga anki-tokaj iyojwi, iwán Dios inón ye'tekipánol kichij-tos este maye'kisa kuá' wí' Jesucristo.

⁷ Kajasi iga inón nikijtowa de amejemen iga nimitzpoxchokiliáj. Amejemen annepalewijkej ipan tekipánol yej Dios nemá' iga nikpowa ye'noticiaj yej tasalvarowa, inonsan tekipánol yej nemi nikchíwa nij kan nipresojtito' iga niknextiliáj yej aya kicredowaj iga mela'ciertoj inón ye'noticiaj.

⁸ Dios kimati iga poxsan nimitzitasnekij. Nimitzchokiliáj ijkonsan ken Jesucristo mitzchokiliáj.

⁹ Kuá' ni-oradowa iga amejemen, niktajtaniliá Dios iga máj ximosepanchokilikán iwán wel nochi nokta xikmatikan

¹⁰ ken iga wel nochipa xiktapejpenakan yej máj yekti yej ankichíwaskej. Ijkón wel anye'nemiskej, iwán ijkón kuá' wí' Cristo, ayagaj wel mitzijliskej iga ayompa ankichijkej.

¹¹ Pues amejemej, iga mitzpalewiáj Jesucristo, ankichíwaskej yej yekti iga tokniwan makiweyimatiltikan Dios.

Nej nono' iga manikchíwa ken kineki Cristo

¹² Nokniwan, nikneki xikmatikan iga yej nechíwilijkej yej ayekti, inón tapalewij iga máj mopowa' ye'noticiaj.

¹³ Nochi soldadojmej yej onokej ipan palacio, iwán sekin, kimatij iga nipresojtito' iga niktoka Cristo.

¹⁴ Iwán iga momati iga nipresojtito', mia' tokniwan kipowaj itájtol Dios iga kiyolmakaj,

ayá' majmawij, iwán máj moconfiarowaj ipan toTeko.

¹⁵ Melá' iga sekin kipowaj ye'notíciaj de Cristo iga ta-ixitaj iwán kijtowaj iga yejemej máj kimatij que nejemej, e' sekin kipowaj ye'notíciaj iga kiyolmakaj iwán kinekiy noyan mamomati.

¹⁶ Sekin kipowaj itájtol Cristo iga san manesi iga nō kichiwaj inōmpa tekipánol, ayéj iga kimela'tokaj Cristo, kinekiy maneyolmiktikan iga kimatij nono' preso;

¹⁷ e' sekin kipowaj ye'notíciaj iga neçhokiliáj, iga kimatij niktajtowiliá itájtol Cristo yej tamanawiá.

¹⁸ E' até kichij siga kiye'powaj o ayá', e' yekti iga tajtowaj de Cristo; iga inōn kichiwaj, nej niyolpakí.

Iwán majo' nia niyolpakiti

¹⁹ iga nej nikmati iga ipan inochi nia niye'kisati iga amejemen an-oradowaj iga nej, iwán iga nepalewiá iyEspíritoj Jesucristo.

²⁰ Nej nikneki nokta iga ayí' manikchiwa tejté yej Cristo akiye'ita, ijkón anipinawas iyixtaj. Majwa' amo manimajmawi iga nikpowa itájtol Cristo iwán nochipa mamonexti ipoder ipan nej, até kichij siga nimikto' o nisato'.

²¹ Siga nono', manikchiwa yej Cristo kineki, iwán siga nimiki, niktaniaya yej nemakas Cristo.

²² E' siga nisato' máj wel nitekipanowa iga toTeko, anikmati katiá niktapejpena.

²³ Iyomextin wel niktapejpena: nikneki magui' manimikiya iga manónoya iwán Cristo, iga nej inōn máj yekti katka;

²⁴ e' iga amejemen, máj yekti iga manisato.

25 E' nikmati iga majo' nisatos, nonos iwán amejemen iga nimitzpalewiskej iga máj xikyolmakakan iga ankitokaj toTeko, iwán xiyolpaktokan iga anmoconfiarowaj ipan yéj.

26 Iwán wel sej nonos iwán amejemen iga xiyolpaktokan iga yej kichij Jesucristo iga nepalewij.

27 E' nimitzijliáj iga xiye'nemikan ijkón ken tenextiliá itájtol Cristo. Ijkón siga nimitzitatij o wejka nonos, nikneki manematiltikan iga amejemen ankitokajo' Cristo, iwán sesan amoalmajmej iwán ansentekipanojtokej iga ankipowaj ye'noticiaj yej tamanawiá,

28 iwán amo xikmajmawilikan yej mitzijiyaj. Ijkón nesi iga yejemej yawij poliwitij, e' kinextiá iga amejemen anyawij anmosalvarotij, inonwa' kichiwawas Dios.

29 E' iga ankitokaj Cristo, ayejsan iga ankipetzcredowaj, sino que no mitziknochijwaj iga yéj ankitokaj.

30 Inán wel tisentekipanowaj iga tikpowaj ye'noticiaj. Ankitakej kén iga ne-iknochijkej wan inán ankimatij iga ne-iknochijtókejo'.

2

Matimixkuítikan ipan Cristo iga ayá' moweyimati

1 Nej nikmati iga Cristo mitzpalewiáj iga wel xikyolchikawakan sekin. IyEspíritoj Dios ono' amowan iga ante-ijiknimej iwán antachokiliáj,

2 inón iga nimitztajtaniáj amonochin iga xikchiwakan iga manipoxpakto iga xonokan ken

sesan, iwán ximopoxchokilikān, sesan amoalmaj iwán sesan xikejlantokān.

³ Amo xikchiwakān tejté kansan manesi iga pox anwelitij, niga ximoweyimatikān, majwa' ximoalimpamatikān, iwán xikijtokān: “Se' toknīn majya sej que nej.”

⁴ Ni agaj makitemo yej yekti iga yéjsan, majwa' makitemo nō iga sekin maye'onokān.

⁵ Amejemen xitajlantokān ijkonсан ken Cristo Jesús.

⁶ Cristo, malej iga yéj nochipa ijkonсан ken Dios, ayá' moteki'tilij iga maono ken Dios,

⁷ majwa' kikajtej kān mandarojtoya wān mochij ken se taga' yej tapalewiá iga wālj ken tejemej,

⁸ iwán kuā' onoyay ken nochi taga', moalimpamati', iwán kichij kensan Dios kine', motemá' iga makimiktikān, este mi' ipan se cruz.

⁹ Inōn iga Dios kitālij iga poxsan makiweyimatiltikān, iwán kitālij se itokā' yej ateyi se' ijkōmpa iga kiweyimatij.

¹⁰ Iga kuā' makikakikān itokā' Jesús, nochi mamotankuaketza, yej onokej ipan cielo, pan tajli iwán yej onokej taltampa,

¹¹ iwán nochi makijtokān iga Jesucristo yéj nokta toTeko, iwán mamoweyimatilti Dios yej toTaj.

Yej kitokaj Cristo ken tikita sitalimej

¹² Inōn iga nokniwān, ijkōn ken amejemen nochipa anchikijkej yej nimitzijlijkej kuā' nonoya amowān, inān iga ayá' nono' amowān, máj xikchiwakān yej nimitzijliáj, xikchijtokān yej

yekti iga manesi iga Dios mitzsalvarójkeja wan ankimajmawiliáj.

13 Iga Dioswa' in yej mitzejlantiáj iga xikchiwakan yej yekti, iwán yéj mitzpalewiáj iga xikchiwakan ijkón ken yéj kineki.

14 Nochi yej ankichiwaj, xikye'chiwakan, e' amo xikteki'chiwakan niga ximokuekuesojtókanpa,

15 iga amo agaj wel makijto iga ankichijtokej yej ayekti. Wan amo ximoweyimatikan, iga amejemen ipilowan Dios, xiye'nemikan iyixtaj la gente yej kipoxchiwaj yej ayekti. Amejemen ken sitalimej yej ankitawiáj yej onokej kan takomichkan

16 iga ankipowiliáj itájtól Dios yej tanextiliá ken iga wel nochipa maonolo wan Dios. Ijkón kuá' wí' Cristo, nej niyolpaktos iga amejemen, iga nikmatis iga ayéj balde notekipánól iga nimitzpowilijkej ye'notíciáj.

17 Malej iga katka manemiktikan iga manimochiwa ken ofrenda yej ankimakaj Dios iga anmoconfiarowaj ípan, nej nipaki, iwán nikneki nō manipaki amowan.

18 Xipakikan nō amejemen, iga matisempakikan.

Timoteo iwán Epafrodito

19 Siga toTeko Jesús kineki, ayá' wejkatis ompiga niktitanis Timoteo iga mamitzitatij, iga manipaki iga nikmatis ken amonokej.

20 Iga ateyi se' ken yéj yej makejlamiki kensan nej, yej melá' iga kitasneki iga amejemen xiye'onokan;

21 iga nochi kitemowaj iga yejémejsan mamoye'chīwakan iwán ayá' kiyólماكaj iga makichīwakan yej kineki Cristo Jesús.

22 E' amejemen ankimátija ken iga ye'nemi Timoteo iwán ankimatij iga nepalēwij iga nikpowaj itájtól Dios, yéj nepalēwij ken se tepiltzin kipalēwiá itaj.

23 Inón iga nia nimitztitanilij Timoteo, e' manikmáti-o' siga nikisas ipan cárcel,

24 wan nimoconfiarowa ipan toTēko iga ayá' wejkatis niāti nimitzitatij.

25 Yekti iga Epafrodito annetitanilijkej iga manepalēwi ipan yej nepolowa. Yéj pox tekipanoj nowan iga nikpojkej ye'noticiaj. Yekti inán manimitztitanilikan sej.

26 Yéj magui' mamitzitákanya amonochin iwán yéj poxsan mitzejlantokej, iga ankimatikej iga yéj wetitoya.

27 Melá'wa' nokta iga wetitoya, este mikisneki-aya; e' Dios kiknelij, ayejsan yéj, nej no ne-iknelij iga ayo' pox manimoknomati.

28 Inón iga nikneki manimitztitanilikan toknin iga xipakikan kuá' sej ankitaskej, iga ayo' máj manimoknomatito.

29 Xikye'omemawikan ken kajasi yej ki-toka toTēko iwán xipakikan. Iwán nochipa xikye'itakan yej ijkón tekipanowa ken yéj

30 iga yéj kimiktiayaj iga san kitoka Cristo. Yéj kisentalij iyalmaj iga mamiki iga san nepalēwiá, kan amejemen awel annepalēwiayaj amomatika.

Pablo ye'ono' iyixtaj Dios iga moconfiarowa ipan Cristo

¹ Inán nokniwan, xipakikan iga ansetitokej wan toTeko. Nej ayá' nisiawi iga nimitzojpa-ijkuilowiliáj yej ankimátija, iga inón wel mitzpalewiáj.

² Amo xiktajtolkuikan yej nemij ken pelomej, wan yej ayompa kipowaj itájtol Dios, wan kinekij mamitzcircuncidarokan.*

³ Tejémejwa' in yej tonokej nokta circuncidado yej tikweyimatiltiáj Dios iga tepalewiá iyEspíritoj iwán tipakij iga tiktokaj Cristo Jesús, iwán ayá' timoconfiarowaj ipan yej tejémejpa tikchiwaj.

⁴ Malej iga nej kajasi nō iga manimoconfiaro ipan inón. Ayagaj máj kajasi ken nej iga manimoconfiaro ipan yej nikchij;

⁵ iga necircuncidarojkej kuá' kipiá ocho día iga ninaceroj, iga nej ni-israelitaj yej itríbojpa Benjamín, nej nimela'hebreo,† iwán nej nō katka nifariseo‡ iga nitamachtiaya ipan iley judiyojmej.

⁶ Poxsan nikchij ken nej nikne', iga nikmatiá iga nemi nikchiwa ken tatekimaka iley Moisés, este niktemowaya yej kitokaj Cristo iga niki-knochiwayaj. Iwán nikmatiá iga niye'nemiá iga nikchijtoya ken kijtowa la ley, este ayagaj wel te ne-ijliaya.

⁷ E' nochi inín yej ikya iga nej pox valerowaya,

* **3:2 3:2** Xikita glosario "Circuncisión". † **3:5 3:5** Hebreo: Kuá' mo-ijkuijoj Nuevo Testamento, mo-ijliaya hebreos judiyojmej yej kitokayaj ken ijkuijto' iley Moisés wan nochi yej kitekichijwayaj judiyojmej, este nō tajtowayaj arameo yej kensan nō hebreo. ‡ **3:5 3:5** Xikita glosario "Fariseo".

inán nikita ken yej ay'ya valerowa ni alín iga niktókaya Cristo.

⁸ Ayejsan iga inón, nochi yej nikitaya pox yékti, inán nikita ken yej avalerowa iga máj valerowa iga nikixmátiya Cristo Jesús yej noTeko. Nochi yej nikchiwaya nikájteja iga niktóga'ya Cristo, inón inán nikitaya ken tásol.

⁹ Iwán iga nisetito'ya iwán yéj, ayéj iga niye'nemi iga nikchiwa ken tatekimaka la ley. Niye'ono' iyixtaj Dios iga nimoconfiarowa ipan Cristo.

¹⁰ Nej nikneki máj manikixmati Cristo, nikneki manikmachili inón poder yej kojpa-ixitij Cristo kan miktoya iwán no maniksufriro ken yéj kisufriroj iwán nikneki no manimiki ken yéj,

¹¹ iwán ijkonsan no Dios neojpa-ixitij kan nimiktos.

Pablo kiyolmaka iga kichiwa yej kipolówao'

¹² Ayá' nikijtowa iga nóchiya nikye'chij, niga nikijtowa iga póxsanya niye'nemi; e' ayá' nikajtewa iga niktoka Cristo Jesús iga kemas nemakas yej yéj kijtoj, iga inón nokta Cristo achto nenotza'.

¹³ Nokniwan, ayá' nikijtowa iga ninémiya ken Cristo kineki; e' ay'ya nikelamiki nochi yej pánoja, inán nikyolmaka iga nemi nikchiwa yej nepolówao'

¹⁴ iga wel manasi kan nikneki iwán maniktani yej Dios nemakas ipan cielo iga nisetito' wan Cristo Jesús.

15 Nochi yej timomela'confiarojtokej ipan Cristo inón matikejlantokan. Si agaj se'pa ke-
jlamiki, Dios yawi kitajlantiti no.

16 E' ijkón ken tinejnentóyaja ipan iyojwi Dios, ómpasan matinemikan iwán matikpiakan sesan toalmaj.

17 Nokniwan, ximixkuiṭikan nopan, iwán no ximixkuiṭikan ipan inomej yej nemij kensan nimitzmachtijkej.

18 Nimitzijlǐjkeja mia' vej, iwán inán sej nimitz-
ijliáj este nichokato', ono' mia' yej kalimpamatij
yej Cristo kichij iga mi' ipan cruz.

19 Kuá' nóchiya tamis, inimej yawij poliwitij.
Iga yejemej yej kitajtani iyalmajmej mokuropa
ken idiosmej, iwán moweyimatij ipan yej kajasiá
iga mapinawakan. Yejemej kejlantókejsan yej
ono' ipan inín tajli.

20 E' tejemej tochan ipan cielo, iwán
tikchixtokej yej wi' ipan cielo iga temanawiki;
inonwa' toTeko Jesucristo

21 yej kichiwás iga tocuerpoj yej inán kuetani
wan mikisneki, maono kensan yéj icuerpoj yej
ayí' mikis. Inón kichiwás Cristo iga yéj nochi wel
kichíwa.

4

Nochipa xipakikan iga ansetitokej wan toTeko

1 Inón iga nokniwan yej nimitzpozitasnekij,
amejemen yej anneyolchikawaj iwán nipoxpaki
iga anye'nemij. Xiksentalikan amoalmaj iga
ankitokaj toTeko, amejemen yej nimitzpoz-
chokiliáj.

² Niktajtaniliáj Evodia wan Síntique iga makip-
iakan sesan iyalmajmej ken kajasi iga kitokaj
toTeko.

³ E' tej noknĭn Sícido,* yej atikajtewa iga
tikchijto' inómpasan tekipánol ken nej, nim-
itztajtaniliá iga xikpalewi inomej siwatkej yej
nepalewijkej kuá' nikpowa' itájtol toTeko yej
tasalvarowa. Nepalewijkej no Clemente iwán
sekin yej tekipanojkej iwán nej. Itokamej
ijkuilĭjto'ya ipan libro kan ono' itokamej yej
yawij mosalvarotij.

⁴ Nochipa xipakikan iga ansetitokej wan
toTeko. Sej nikojpa-ijtowa: ¡Xipakikan!

⁵ Nochi mamitzixmatikan iga pox
ante-ijiknĭmej. ToTeko ay'ya ke' poliwi iga
wi'ya.

⁶ Nité amo mamitzyolmiktikan, majwa' nochi
xiktajtanilikan Dios yej mitzpolowaj iwán xik-
makakan gracias kuá' antajtowaj iwán.

⁷ Ijkón Dios yawi kichiwati iga xonokan
tamelá. Ayagaj wel kentenderowa ken Dios
kichywa iga matonokan tamelá, iwán kuá'
toalmaj ono' tamelá, ay' te kimajmawiliá niga
kejlamiki yej ayekti iga təcuidarowa Cristo Jesús.

Xikejlamikikan yejsan yekti

⁸ Nokniwan, yáwiya tamiti yej nemi
nimitziykuilowiliáj; xikejlamikikan ipansan yej
mela'ciertoj, yej kajasi mamoye'ita, nochi yej
ómpaya nokta ken mochiwa, nochi yej Dios
kiye'ita, nochi yej kiye'asi toalmaj, nochi yej

* **4:3 4:3** Sícido: tájtol griego yej wel agaj itoka' wan kijtojneki
“fiel compañero”.

ayagaj wel kipopowa. Xikejlamikikan ipan nochi yej yekti iwán yej kajasi makiweyimatiltikan.

⁹ Xikchiwakan ijkón kensan nimitzmachtijkej. Xikchiwakan ken ankikakikej nikijtoj, iwán anki-takej iga nikchij: xikchiwakan ijkón, iwán toDios yej kichíwa iga maonolo tamelá, onos amowan.

Yej ichamej Filipos kipalewijkej Pablo

¹⁰ ToTeko poxsan neyolchikawa iga amejemen sej anneejlamikij. Ayá' nikijtowa iga anneelkajtoyaj, e' nikmati iga ayá' wel annepalewiayaj.

¹¹ Ayá' nikijtowa iga poxsan nikneki xinepalewikán, iga nej nochipa nipakto' ke'ya iga nikpiá.

¹² Wel niye'ono kuá' ayá' nimotapialía iwán wel niye'ono kuá' nimotapialía. Kensan nesí' nipakto', kuá' nixwito' o kuá' nimayanto', kuá' nikpoxpiá iwán kuá' ayá' nikpiá nité.

¹³ Nochi wel nikchiwa iga Crístojwa' in yej nepalewiá.

¹⁴ E' amejemen ompay ken ankichijkej iga annepalewijkej kuá' nimoyolmiktijtoya iga kua-jkuantas nepolowaya.

¹⁵ Amejemen yej anchantitokej Filipos no ankimatij kuá' pewa' nikpowa' ye'noticiaj yej tasalvarowa, kuá' nikisa' estado de Macedonia, nisé iglesia nepalewij, petz amejemensan iga annetitanilijkej tomín.

¹⁶ Iwán kuá' nonóyao' Tesalónica, amejemen annetitanilijkej tomín. Ayá' sesan vej annepalewijkej pan yej nepolowaya.

17 Ayéj iga nikejłanto' xinemakakan tejté, nikhékiwa' iga manesi iga ankichijtokej yej yékti iyixtaj Dios.

18 Pues nej nikpiaya nochi, ay' te nepolowa. Inón tomın yej anetitanilijkej iwán Epafrodito ken tikita incienso yej ajwiya' yej kitatiliáj Dios, iwán Dios inón kipoxye'ita.

19 Niktajtaniliá noDios iga mamitzmakakan nochi yej mitzpolowaj. Wel mitzmakaj iga ansetitokej wan Cristo Jesús, puej Dios poxsay sej motapialiá.

20 ¡Nochipa mamoweyimatilti toTaj Dios! Ijkónyawa'.

Tanawatiá

21 Ipan itoka' Jesucristo xikijlikan nochi yej kitokaj iyojwi Dios ga nikejlamikij. Tokniwan yej nigaj iwamej nisen-onokej, kinekij iga xiye'onokan.

22 Nochi yej nigaj onokej yej kitokaj Dios, yej tekipanojtokej chan rey César† de Roma, no mitztitaniliáj saludos.

23 ToTeko Jesucristo mamitzpalewikan amonochin amejemen. Ijkónyawa'.

† 4:22 4:22 Xikita glosario "César".

Isthmus-Mecayapan Nahuatl
Nahuatl, Isthmus-Mecayapan: Itájtōl toTēko ipan
mela'tájtōl New Testament

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Isthmus-Mecayapan

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 16 May 2025 from source
files dated 17 May 2025

8d5b6a33-8846-5c0f-ae8f-62c94f894f7b